

日本川岛皇子等纂
张娅娜
编译

日本历代帝王纪

学苑出版社

中国历史地理学

中国历史地理学

中国历史地理学

日本历代帝王纪

〔日本〕川岛皇子等纂

张姪娜 编译

学苑出版社

日本历代帝王纪

张娅娜编译

学苑出版社出版

新华书店总店北京发行所发行

北京市怀柔县王史山印刷厂印刷

787×1092 1/32 印张: 14.4 字数: 320 千字

1990年11月北京第一版 1990年11月第一次印刷

印数: 0001-3000

定价: 4.95 元

ISBN7-80060-603-1/K·7

前 言

日本民族是一个具有鲜明个性的民族，日本的文化历史也有其鲜明的个性特征；《日本历代帝王纪》是一部从政治、军事、文化诸方面反映日本文化历史面貌和日本民族特点的重要历史典籍。

《日本历代帝王纪》原名为《日本书纪》又名《日本纪》，是日本奈良时代皇室指定的正史，也是日本的六国史之一。该书由日本皇室撰著，成书约在公元720年。

《日本历代帝王纪》从神代写到持统天皇，共三十卷。全书的内容可分为两大部分：史前部分和有文文记载部。史前部分是以神话方式叙述天地的形成以及国家、民族和帝王的诞生，即所谓“阐发鬼神之幽秘，通贯帝王之经纶”；后一部分则是以编年史的方式历史地、真实地记载了持统天皇前历代天皇的经历和政绩。

《日本历代帝王纪》有神话，有历史，又有诗词歌赋镶嵌其中，文炳句焕，事实真切，文字生动，既可做正史读之，亦可做传记作品阅览。

世界各国的文化都是开放的，相互影响的。我们阅读《日本历代帝王纪》可以系统地、全面地了解日本的历史文化风貌，也可以了解日本民族发展的历史进程及其鲜明的个性特征。把该书介绍给中国读者，旨在为中日文化交流做一件有益的工作，希望我国读者读后能从中得到一些有益的借鉴和启示。

在翻译《日本历代帝王纪》的过程中得到了日本友人寺岡夫妇的帮助，在此表示衷心的感谢。

由于翻译者学识不丰，本书的翻译定有不妥之处，请广大读者不吝赐教，予以指正。

张娅娜

一九九〇年五月于东京

目 录

卷 第 一	神代上	1
卷 第 二	神代下	26
卷 第 三	神日本磐余彦天皇	神武天皇 44
卷 第 四	神淳名川耳天皇	绥靖天皇 59
	矶城津彦玉手看天皇	安宁天皇 61
	大日本彦耜友天皇	懿德天皇 61
	观松彦香埴稻天皇	孝昭天皇 62
	日本足彦国押人天皇	孝安天皇 63
	大日本根子彦太琼天皇	孝灵天皇 63
	大日本根子彦国牵天皇	孝元天皇 64
	稚日本根子彦大日日天皇	开化天皇 65
卷 第 五	御间城入彦五十琼埴天皇	崇神天皇 67
卷 第 六	活目入彦五十狭茅天皇	垂仁天皇 77
卷 第 七	大足彦忍代别天皇	景行天皇 89
	稚足彦天皇	成务天皇 ... 105
卷 第 八	足仲彦天皇	仲哀天皇 ... 107
卷 第 九	气长足姬尊	神功皇后 ... 112
卷 第 十	誉田天皇	应神天皇 ... 128
卷 第 十一	大鸕鹈天皇	仁德天皇 ... 137
卷 第 十二	去来穗别天皇	反亚天皇 ... 153
卷 第 十三	雄朝津间稚子宿补天皇	允恭天皇 ... 159
	穴穗天皇	安康天皇 ... 169

卷第十四	大泊瀨幼武天皇	雄略天皇 …	171
卷第十五	白发武广国押稚日本根子天皇		
		清宁天皇 …	192
	弘计天皇	显宗天皇 …	195
	亿计天皇	仁贤天皇 …	203
卷第十六	小泊瀨稚鸕鹑天皇	武烈天皇 …	207
卷第十七	男大迹天皇	继体天皇 …	212
卷第十八	广国押武金日天皇	安闲天皇 …	226
	武小广国押盾天皇	宣化天皇 …	230
卷第十九	天国排开广庭天皇	钦明天皇 …	232
卷第二十	淳中仓太珠敷天皇	敏达天皇 …	263
卷第二十一	橘丰日天皇	用明天皇 …	272
	泊瀨部天皇	崇峻天皇 …	275
卷第二十二	丰御食炊屋姬天皇	推古天皇 …	281
卷第二十三	息长足日广额天皇	舒明天皇 …	301
卷第二十四	天丰财重日足姬天皇	皇极天皇 …	310
卷第二十五	天万丰日天皇	孝德天皇 …	326
卷第二十六	天丰财重日足姬天皇	齐明天皇 …	352
卷第二十七	天命开别天皇	天智天皇 …	366
卷第二十八	天淳中原瀛真人天皇(上)	天武天皇 ……	382
卷第二十九	天淳中原瀛真人天皇(下)	天武天皇 ……	395
卷第三十	高天原广野姬天皇	持统天皇 …	431

日本历代帝王纪

卷 第 一

神代上

天地开辟和诸神

古代，天地未分，阴阳未生之时，世界浑浑沌沌就象没皮的鸡蛋一样，软软的，在朦胧黑暗之中飘荡着自然之气，物种孕育萌生。不久，澄清的部分披靡而上成为天；浊重的部分沉滞而下成为地。澄清明亮者很快地组合，而浑浊凝重者聚集在一起却用了很长的时间。所以，天成在先，地成在后。天成地就之后，天地诸神也就应运而生。

传说，天地开辟之初，国土漂浮，如同鱼游浮在水上。这时天地中生一物，状如苇芽，旋即，状如苇芽之物就变成了三柱之神，名字叫国常立尊（非常高贵的人物称“尊”，其他称“命”，训“美簪等”。下同）其次是国狭槌尊，再后是丰斟淳尊。共生三柱之神。这三柱之神只受于阳气而生，所以是男性之神。

有的书这样说：天地刚开始分开时，有一物体飘浮在空中，形状难以形容。这个物体由里生出了一神，称为“国常之尊”，别名叫国底立尊。继而又生出了国狭槌尊，别名叫国狭立尊。再下面是丰国主尊，别名叫丰组野尊，也叫丰香节野尊、浮经野丰买尊、丰国野尊、丰啮野尊、叶木国野

尊、见野尊。

还有的书这样讲：很早以前国土萌生之际如同在水上漂浮的油脂一样。这时国中生出一物，状如苇芽，后来化为神，叫可美苇芽彦舅尊；其后是国常立尊；再后是国狭槌尊。

另有书云：天地混沌尚未定形时，先产生了神人^①，名曰可美苇芽彦舅尊。然后又生出了国底立尊。

还有书这样说：天地刚刚分开时，最先生出了几位神，称国常立尊和国狭槌尊。又说：高天原所生的神，名叫天御中主尊，其次是高皇产灵尊。再次是神皇产灵尊。

另有书这样说：天地还未固定之时，就象海上漂浮的云那样没有根基。在漂荡之中生一物，如同苇芽刚出于土一样，它不久便化为人，叫国常立命。

还有书这样说，天地刚分开时，有一物就象苇芽一样在空中出现，进而诞生了神，叫天常立尊。接着，泥土煮尊、沙土煮尊、大户之道尊、大苦边尊、面足尊、惶根尊、伊奘诺尊和伊奘冉尊诸神也诞生了。

有书说，这二柱之神是青檀城根尊之子。

据说，国常立尊生了天镜尊，天镜尊生了天万尊，天万尊生了沐荡尊，沐荡尊生了伊奘诺尊。共八^②柱之神。因为是阴阳之气相交而生，所以诸神分为男神和女神。由国常立尊到伊奘诺尊、伊奘冉尊称为神世七代。

一书是这样说的，男女匹偶而生之神，先生泥土煮尊、

①神和人，或象神那样有灵力的人等意。这里是象人那样的神的意思。

②八在日本神话中是最多使用的圣数。

沙土煮尊，然后生角枳尊、活枳尊^①，然后生面足尊、惶根尊，再后生伊奘诺尊、伊奘冉尊。枳同概。

国之诞生

伊奘诺尊与伊奘冉尊并肩站在高天的浮桥上议论着：“这底下最下层不可能没有国土。”说完使用天之玉矛向下探寻，发现了青海原，从那矛锋滴下的海水凝成了一座岛，名字叫殷取虑岛。这二柱之神降落到这个岛上，进行交媾，便生出了国土。从此，殷取虑岛成为国中之柱。围着国柱，阳神伊奘诺尊向左转，阴神伊奘冉尊右转，二神相遇时，阴神先唱道：“啊！可喜呀！遇到了一位英俊的男子”。“阳神不高兴地说：“我是男子，按理应该我先说，为何你个妇道家先说了呢？这是不祥之事，再重来一次吧。”于是二神又重转了一圈，再次相遇。

这次阳神先唱道：“啊！真高兴呀！遇到了一位美丽的少女。”然后又问阴神：“你的身体是由什么做成的？”回答说：“我的身体有一个雌始之处。”阳神说：“我的身体有一个雄始之处。我想用我身体的始处交合你身体的始处。”于是阴阳开始交合，二神成为夫妇。

光阴荏苒，他们生育了子女，首先生出的是淡路洲。因为心里不快，故命名为淡路洲（吾耻岛）。此后生大日本丰秋津洲（大和）^②，又生了伊予的二名洲（回国）。再后生了筑紫洲（九州），又生了亿岐洲和佐度洲这一对双胞胎。人世间生双胞胎就是从这里来的。

后来又生了越洲（北陆道）、大洲（周防的大岛）和吉

①角，生长之物。活表示有生命力。这里以角和活表示男女对立。

②大和的最早纪录见于中国魏志、倭人传的‘耶马台’。是日本古名。

备子洲（备前的儿岛半岛）。这样八大洲的名字产生了。对与岛、壹岐岛及各处的小岛屿都是潮的泡沫凝成的。也有说是水泡凝成的。

有书说，“伊奘诺尊、伊奘冉尊二柱神站在云雾上说，我们造个国家吧。”然后用天玉矛在下方的海里探寻，结果找到了殷馭虑岛，神拨出予高兴地说：“太好了，国家有了。”

有书云。阴神先唱道：“啊！真高兴！遇到一位英俊的男子。”因为是阴神先讲话，以为不吉祥，又重新转了一圈。然后阳神先唱道：“啊！真高兴！和可爱的少女相见。”然后要进行交媾，但却不知道方法。这时有一对鹌鹑鸟飞来，摇动头尾。二柱神仿照之，知道了交媾的方法。

有书说，阴神先唱道：“啊！多么英俊的男子呀！”然后握住阳神的手，进行夫妇之交，生了淡路洲，蛭儿。又相继生了海、生了河、生了山，后来又生了树精句句乃驰。又生了草精草野姬，又称为野之精。然后伊奘诺尊、伊奘冉尊共同商量说：“我们生了大八洲国及山川草木，何不生个天下之主宰呢。”于是一起生了日神，称大日灵贵^①。有书称天照大神。有书称天照大日灵贵。

这个孩子光彩夺人，其光辉普照国中。二柱神非常高兴地说：“我们有许多孩子，可是还没有一个象这样神异之子。不好久留在这个国里。应该赶快送到天上去，授她治理天界^②。”当时天和地相距还没那么远，所以顺着天柱^③送到了

①灵，表示巫女意。说文：“灵，巫也以王事神，从王灵声。灵或从巫。”广雅释诂：“灵、巫也。”书记笔者是要通过灵表示巫女。

②天界，在这里指高天原。

③天柱，是神下凡的凭借，顺着它也可逆而登上天。

天上也还容易。后来又生了月神，其光彩次于太阳，可以和太阳一起共同治理天界，所以也把它送到天上去了。接着生了蛭儿。三岁了，他的脚还不能站立，二柱神把他放到天磐橈樟船（结实的樟船），随风漂浮而去。后来又生了素戔鸣尊。这位神性情凶猛、残忍，又经常哭泣不止，致使国内的人们夭亡众多，使青山变为荒岭。他的父母二神对素戔鸣尊发敕令道：“你太无道了，所以不能容你在这个世界上，必须把你远适到根国去。”素戔鸣尊被放逐了。伊奘诺尊说：“我应该生个出众的、能治天下的孩子。”于是用左手持白铜镜，就生出来一位大日灵尊神。用右手拿白铜镜时，又生出一位月弓尊神，又在回头的一瞬间生下了素戔鸣尊。大日灵尊和月弓尊品性优异，光彩照人，二神令其以光辉共治天地，素戔鸣尊品性残暴，便贬使其治理根国。

有书说，太阳和月亮出生以后生了蛭儿。这个孩子过了三年，脚还不能站立。这是因为在当初伊奘诺尊、伊奘冉尊围柱子转时，阴神先说了喜话。这不符合阴阳之道，所以才生了无法站立的蛭儿。后又生了火神轲遇突智。这时伊奘冉尊被轲遇突智烧焦而去世了。临终时，她躺在那里生了土神埴山姬和水神——罔象^①女。轲遇突智娶了埴山姬，生了稚产灵^②。在这位神头上冉再生出了蚕和桑，在肚脐里生出

①罔象，水神或水中怪物。淮南子·汜论训注中：“水之精也。”庄子·达生里：“水有罔象、丘有宰。”罔象据庄子释义为：“状如小儿、赤黑色、赤爪、大耳、长臂。”罔是隐其形看不见的意思。

②稚产灵是年轻的有生产灵力的意思。讲稚产灵生于火和土，又生出五谷，大概是和火田农业起源有关。蚕、桑、五谷实际是讲农业的起源。

了五谷^①。

另有传说，伊奘冉尊生火神时，身体被烧焦而死去了。葬在纪伊国的熊野的有马村。当地的人们祭这位神时，以花，以鼓、笛、旗载歌载舞祭之。

据传说，伊奘诺尊和伊奘冉尊协力生了大八洲。后来伊奘诺尊说：“我们生的国家，全被雾覆盖。”于是吹散了雾，其气化成了神，起名叫级长户边命，另名叫级长津彦命。这就是风神。后来，在饥饿无力时生了个孩子，名叫仓稻魂命。又生了海神，名叫少童命，山神等号称山祇，海峡神叫速秋津日命，木神叫句句¹²¹迺驰，土神叫埴安神。后来又生了万物。生火神轲遇突智时，其母伊奘冉尊被烧焦而去世了。这时伊奘诺尊痛恨地说：“只为了这个孩子，把我的爱妻的生命夺去了。”于是匍匐于伊奘冉尊的头上，脚上，痛哭流涕。他的泪水落下变成了神，就是在丘岭上的树下居住的神，名叫啼泽女命^②。

伊奘诺尊从腰里拔出长剑，把轲遇突智斩成三断，这三截各成了神。从剑刃浅下的血滴变成了天安河畔的众岩群。这就是经津主神的祖先。从剑鼻滴下的血成了神，名叫瓮速日神^③。又生了熯速日神^④。这位熯速日神是武瓮槌神的祖先。又有的说是生了瓮速日命、熯速日命，又生了武瓮槌神。从剑锋上滴下的血成了神。起名叫磐裂神。又生了根裂神、磐筒男命。又说是磐筒男命及磐筒女命。另外从剑柄头

①五谷，中国指麻、黍、稷、麦、豆或粳米、黄黍、麦、大豆、小豆。这里是粟、稗、稻、麦、大小豆。

②在现在的日本橿原市木之本町仍有泣泽神社。

③瓮，威严、雷意。日、灵力意。

④熯，热烤而干或火意。

上流下的血也变成了神，名叫黑龙^①。又生了黑山祗^②和暗罔象。

黄泉国

伊奘冉尊死后，伊奘诺尊追到黄泉国同她见面。伊奘冉尊回答说：“我尊敬的夫呀，你来得太迟了。我已经吃了黄泉国的食物^③了。并且我就要入睡。请你一定不要看我睡的样子。”伊奘诺尊没有听她的话，悄悄地拿起禁忌的爪栳，折断其头上的齿，作手灯照看，只见伊奘冉尊混身流浓，到处爬满了蛆虫。现在的人们忌夜里点一支火，并且忌夜里扔栳就是从这里起因的。当时伊奘诺尊大吃一惊，说道：“没想到我到了污秽的国度里来了^④。”说完急忙逃回去了。这时，伊奘冉尊很生气地说：“为什么你不遵守我们都承诺的不要偷看的誓约，让我蒙受耻辱。”于是派遣冥界的鬼女八人，有的传说是派泉津日狭女去追赶。伊奘诺尊拔剑一边向后挥砍，一边逃跑。他把头上卷的蔓草装饰扔掉，变成了葡萄，丑女见到后拾起来吃了，又追赶了上来。伊奘诺尊又把禁忌的爪栳扔掉变成竹笋^⑤，丑女又拔起来吃了。吃完后又追赶了上来。这时伊奘诺尊已经逃到黄泉国境的平坂了。有的说是伊奘诺尊向大树放尿使之变成了大河，泉津日狭女要渡河时，

①山谷里的龙神。掌管水源。

②住在深谷的山神。

③古代有一种吃敢他界食物，就必须成为其种族的成员这一习惯。这里是吃了死者世界的食物。

④这话反映了当时人们对冥界的看法。当时人们对冥界不是想像为苛刻、惨虐，只是作为污秽国来看待。

⑤神圣的、禁忌的爪栳，在古坟时代是用竹子制的。

伊奘诺尊已经到了泉津平坂。于是用千引岩^①堵住坂路，和伊奘冉尊面对面，断然说了绝妻的咒语。听到这番话，伊奘冉尊说：“我的爱夫呀！你要是那么讲的话，我就把你所管辖的国民，每天缢杀一千人。”伊奘诺尊回答说：“我的爱妻呀，你要是这么说的话，那我每天就生一千五百人。”并讲道：“不许从这里进入。”于是扔其杖^②，这个杖变成了岐神（塞神）^③；扔带子，这个带子叫长道磐神；扔掉衣服，这衣服叫烦神^④；扔掉裤^⑤，这裤叫开咄神；扔掉鞋，这鞋叫道敷神^⑥。在泉津平坂，伊奘诺尊堵塞的岩石，被称之为冥界^⑦入口堵塞大神。别名叫道坂大神。

伊奘诺尊回来后，后悔地说：“我刚才到了非常污脏的地方去。我应该洗去身上的污秽。”于是到筑紫的日向^⑧的小水门的橘樞原去洗涤。要洗去身上的污秽时说：“上濑水急，下濑水又很弱。”就在水流适中中濑洗了身，由此生出的神名叫八十枉津日神。弄净污秽时而生出的神叫神直日神，又生大直日神。又深入水底洗身，由此生出的神，起名叫底津少童命。又有底筒男命。又潜入潮水中洗身，生出的神叫中津少童命，又生中筒男命。后浮在潮水上洗，生出的神起名叫表津少童命。还生了表筒男命，共九柱神。底筒男命、中筒男

①需用一千人才能搬引动的大岩石。

②杖，原来是有根的树，表示有强大的生成灵力。它和阳物势能混同合一，立于部落入口或岐路上，起着防邪恶入侵的作用。

③指三叉路口立的道祖神。岐神是有禁止邪恶进入部落里来的意思。

④烦是让事物停滞，不能顺利进行的意思。

⑤日本男子在和服外穿的裙子。

⑥敷，是力量泛及意，由鞋自由在路上行走而命名。

⑦在冥界入口防止邪灵入侵的神。

⑧日向，太阳照射的地方。

命、表筒男命是住吉大神。底筒少童命、中筒少童命、表津少童命是阿昙连^①等祀祭的神。

后来洗左眼时生出的神叫天照大神；洗右眼时生出的神起名叫月读尊；洗鼻子而生出的神起名叫素戔鸣尊，共三位大神。伊奘诺尊对三位御子分别作了任命：“天照大神去治理高天原；月读尊去治理青海原的潮流；素戔鸣尊去治理天下（苇原中国）。”这时素戔鸣尊已经年长，胡髭长长的了，却不能治理天下，所以总是痛哭悔恨。伊奘诺尊看到这种情景，问他：“你为什么总是这么哭泣悲伤呢？”他回答说：“我想追随母亲去根国，故痛哭不止。”伊奘诺尊很生气地说：“随你的愿望吧。”就把他赶到根国去了。

传说，伊奘诺尊拔出剑把軻遇突智砍成三段。其中一截变成雷神，一截变成大山祇神^②，一截变成高龙^③。在砍軻遇突智时，血流为注，染红了上天八十河原上的许多岩石。由此生出的神叫磐裂神，又生根裂神，其子磐简男神。又生磐简女神，其子涇津主神。

有的书上说，伊奘诺尊把軻遇突智砍成五截。这五截变成了五座山祇。第一截是头，变成了大山祇；第二截是身体，变成了中山祇；第三截是手，变成了麓山祇；第四截是腰，变成了正胜山祇；第五截是脚，变成了鹈山祇。被砍后所流的血，染红了石头、沙土、草、木^④，这就是草、木、石头、沙子能自然燃烧的根源。

①在中央管理全国各地的海部的伴造。

②山神。

③龙，水神。

④把血和火连想，激溅的血，染红草木等，成为火之源。这里的沙石燃烧大概是指磷。和名抄里：“磷，鬼火也。人及牛马兵死者血所化也。”